

ESPAÑHOL

TEXTO 1



Cuestión 29

Marque la traducción correcta al portugués de “LA NIÑERA” escrito en el segundo cuadro de la viñeta.

- A. a babá
- B. a criançada
- C. a menina
- D. a irmã
- E. a adolescente

Comentário

A palavra *niñera* significa "babá", aquela que cuida de crianças e bebês. Portanto, não pode ser traduzida por criançada, menina, irmã ou adolescente.

Cuestión 30

De acuerdo con la viñeta, se puede afirmar que la mujer en el tercer cuadro está:

- A. ayudando a salir a Calvin de un problema.
- B. deseando que Calvin se meta en un lío.
- C. segura de dónde se encuentra Calvin.
- D. amenazando a Calvin que podría tener un problema.
- E. queriendo meter a Calvin en un enredo.

Comentário

Quando a babá diz que Calvin estará *en un gran lío*, ela está o ameaçando. Diz que estará numa grande confusão. Dessa forma, a opção correta é a letra D, pois não está ajudando Calvin a sair de um problema, nem demonstrando desejo disso. Também não tem certeza de onde está o garoto, já que procura por ele.

Cuestión 31

La frase “¡HAS VUELTO VIVO!” dicha por el tigre en el cuarto cuadro de la viñeta, podría ser sustituida, sin alteración de significado, por:

- A. () ¡VUELVES VIVO!
- B. () ¡VOLVÍAS VIVO!
- C. () ¡HAS VUELTADO VIVO!
- D. () ¡HABRÁS VUELTO VIVO!
- E. (X) ¡VOLVISTE VIVO!

Comentário

Has vuelto é a forma composta do pretérito perfecto em espanhol. Para substituir essa forma por outra, sem perder o significado, só há uma maneira: *Volviste*. Qualquer outra alternativa muda o significado do verbo.

Cuestión 32

De acuerdo con el habla del niño en el cuarto cuadro de la viñeta, marque (V) para verdadero y (F) para falso, en las palabras que podrían sustituir, respectivamente, sin alteración de significado, a: “POR SUPUESTO” y “AÚN”

- () OBVIO, TODAVÍA
- () MIENTRAS, SIN EMBARGO
- () CLARO, TODAVÍA
- () AUNQUE, INCLUSO
- () MIENTRAS, OJALÁ

Ahora señale la alternativa que contiene la secuencia correcta, de arriba hacia abajo.

- A. () V – F – V – V – F
- B. () F – V – F – F – V
- C. (X) V – F – V – F – F
- D. () F – V – F – V – V
- E. () F – F – F – V – F

Comentário

Por supuesto é uma expressão muito usada na língua espanhola e significa algo como "claro", "lógico", "com certeza". *Aún* tem somente um sinônimo na língua espanhola: "todavía".

Sendo assim, temos a sequência V – F – V – F – F, o que faz com que a letra C seja a opção correta.

Cuestión 33

Con base en el contenido de la viñeta, marque (V) para verdadero y (F) para falso en las siguientes proposiciones.

- () La mujer siente que su sueldo no es suficiente para el tipo de función que desempeña.
- () El niño está compungido con la situación.
- () El niño convence al tigre de que la mujer nunca lo encontrará.
- () El niño se siente muy listo con lo que hizo.
- () La mujer está dichosa con el juego.

Ahora señale la alternativa que contiene la secuencia correcta, de arriba hacia abajo.

- A. () F - V - F - V - V
- B. () V - V - F - V - F
- C. () V - V - V - F - F
- D. (X) V - F - F - V - F
- E. () F - F - V - F - V

Comentário

A segunda proposição está errada, porque a criança em momento algum demonstra estar constrangida, assim como a terceira afirmação, na qual ele explica para o tigre que confundiu a babá sobre sua localização. Já na última alternativa, a palavra *dichosa* equivale em português a "feliz", sentimento contrário ao que se observa na babá do quadrinho.

TEXTO 2



Disponível em: www.ateneoidiomas.com.br/osmelhoresquadrinhosemespanhol. Acesso em março 2017.

Cuestión 34

Marque la traducción correcta al portugués de "COLGANDO DE UN HILO" escrito en el primer cuadro de la viñeta.

- A. () pulando da boca
- B. () soltando da gengiva
- C. () preso em um fio
- D. () caindo da boca
- E. (X) pendurado por um fio

Comentário

O verbo castelhano *colgar* se traduz ao português como "pendurar", e *hilo* equivale a "fio". Portanto, as demais opções apresentadas na questão não correspondem ao contexto traduzido.

Cuestión 35

Marque la opción que puede sustituir a la palabra "CELOSOS", escrita en el cuarto cuadro de la viñeta, sin alteración de significado.

- A. () ANSIOSOS
- B. () HORRORIZADOS
- C. (X) ENVIDIOSOS
- D. () DESILUSIONADOS
- E. () REPUGNADOS

Comentário

O vocábulo *celosos* quer dizer "com ciúmes", daí que seu melhor sinônimo que se aplica nesta ocasião seria o de *envidiosos*, no sentido de "invejosos". As demais palavras sugeridas como corretas e com significado paralelo em português não serviriam como substitutas do termo solicitado pela questão.

Cuestión 36

Analice las proposiciones y marque (V) para verdadero y (F) para falso, de acuerdo con lo entendido en la viñeta.

- () El niño está entusiasmado con su diente flojo.
- () El niño interpreta que sus padres están fastidiados con su diente flojo.
- () Los padres están con envidia del diente flojo de su hijo.
- () El niño entiende equivocadamente la reacción de sus padres.
- () El niño piensa que sus padres tienen asco de su diente flojo.

Ahora señale la alternativa que contiene la secuencia correcta, de arriba hacia abajo.

- A. (X) V - F - F - V - F
- B. () V - V - V - F - F
- C. () F - V - F - V - F
- D. () F - F - V - F - V
- E. () V - F - F - V - V

Comentário

A segunda afirmação está equivocada pois os pais aparentam "nojo" ou "repulsa" pelo comportamento da criança e não estão *fastidiados*, o que corresponderia em português a "aborrecidos". Na terceira opção, *envidia* significa "inveja", fato que não está relacionado com a atitude dos pais. A respeito da última alternativa, não é o menino quem pensa, e sim seus pais são os que se sentem assustados com a conduta do filho.